

No. 3769

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
and
JAPAN

Protocol concerning the expansion of trade and the reciprocal grant of most-favoured-nation treatment. Signed at Moscow, on 19 October 1956

Official texts: Russian and Japanese.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 25 March 1957.

UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES
et
JAPON

Protocole concernant le développement du commerce et l'octroi réciproque du traitement de la nation la plus favorisée. Signé à Moscou, le 19 octobre 1956

Textes officiels russe et japonais.

Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 25 mars 1957.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 3769. PROTOCOL¹ BETWEEN THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND JAPAN CONCERNING THE EXPANSION OF TRADE AND THE RECIPROCAL GRANT OF MOST-FAVOURLED-NATION TREATMENT. SIGNED AT MOSCOW, ON 19 OCTOBER 1956

The Governments of the Union of Soviet Socialist Republics and Japan, with reference to the provisions of paragraph 7 of the Joint Declaration by the Union of Soviet Socialist Republics and Japan signed at Moscow on 19 October 1956,² have agreed as follows :

1. Pending the conclusion of the treaties or agreements referred to in paragraph 7 of the aforesaid Joint Declaration, the Contracting Parties shall make every effort to expand trade between the two States, to which end each of the Contracting Parties shall accord the other Contracting Party the following treatment :

(a) Most-favoured-nation treatment with respect to customs duties and charges of all kinds, customs formalities and other rules applicable to the import of goods from and the export of goods to the other Contracting Party;

(b) Most-favoured-nation treatment with respect to the vessels of the other Contracting Party when in its ports, such treatment to cover the entering, clearing and stationing of vessels, all dues and charges, the loading and unloading of cargo and the supply of fuel, water and provisions.

2. The provisions of the foregoing paragraph 1 shall not restrict the right of either Contracting Party to enforce any prohibition or limitation designed to protect the vital interests of its security.

This Protocol is subject to ratification. It shall enter into force on the date of the exchange of instruments of ratification. The exchange of the instruments of ratification shall take place at Tokyo as soon as may be possible.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned plenipotentiaries have signed the present Protocol.

¹ Came into force on 12 December 1956, as from the date of the exchange of the instruments of ratification at Tokyo, in accordance with paragraph 2.

² See p. 99 of this volume.

DONE in two copies each in the Russian and Japanese languages, both texts being equally authentic.

Moscow, 19 October 1956.

By authorization
of the Presidium of the Supreme
Soviet of the Union of Soviet
Socialist Republics :

N. BULGANIN
D. SHEPILOV

By authorization
of the Government
of Japan :

I. HATOYAMA
I. KONO
S. MATSUMOTO